

The Gospel of Mark 马可福音

ESL Bible Study – September 16, 2020

Lesson 30 – He is risen! 耶稣复活了!

Vocabulary for today:

1. **to anoint** (verb) /ə'noɪnt/ – to make someone holy in a religious ceremony by putting holy water or oil on them 用油膏
2. **alarmed** (adjective) /ə'la:rmɪd/ – worried or frightened by something 惊恐的; 受惊的; 担忧的; 焦虑的
3. **to tremble** (verb) /'trem.bəl/ – to shake slightly, usually because you are cold, frightened, or very emotional 发抖; 战栗
4. **to bewilder** (verb) /bɪ'wɪl.də/ – to confuse someone 使迷惑; 使糊涂
5. **to mourn** (verb) /mɔ:rn/ – to feel or express great sadness, especially because of someone's death 哀悼; 忧伤
6. **to weep** (verb) /wi:p/ – to cry, usually because you are sad 哭泣; 流泪
7. **stubborn** (adjective) – showing to be determined to do what someone want and is very unwilling to change mind
/'stʌb.ən/ 顽固的; 倔强的
8. **to condemn** (verb) – sentence (sb) to a particular punishment; to criticize sth or sb strongly, usually for moral reasons
/kən'dem/ 定罪; 谴责
9. **to accompany** (verb) – to go with someone or to be provided or exist at the same time as something
/ə'kʌm.pə.ni/ 陪同, 陪伴; 伴随, 和...一起发生 (或存在)

Mark 16:1-20 The Resurrection 复活

Mark 16:1-3 ¹ When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to **anoint** Jesus' body. ² Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb ³ and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?"

马可福音 16:1-3 ¹ 过了安息日, 抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚并撒罗米, 买了香膏要去膏耶稣的身体。 ² 七日的第一日清早, 出太阳的时候, 她们来到坟墓那里, ³ 彼此说: “谁给我们把石头从墓门滚开呢?”

Mark 16:4-5 ⁴ But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. ⁵ As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were **alarmed**.

马可福音 16:4-5 ⁴ 那石头原来很大, 她们抬头一看, 却见石头已经滚开了。 ⁵ 她们进了坟墓, 看见一个少年人坐在右边, 穿着白袍, 就甚惊恐。

Mark 16:6-8 ⁶ “Don't be **alarmed**,” he said. “You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. ⁷ But go, tell his disciples and Peter, ‘He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.’” ⁸ **Trembling and bewildered**, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

马可福音 16:6-8 ⁶ 那少年人对她们说: “不要惊恐! 你们寻找那钉十字架的拿撒勒人耶稣, 他已经复活了, 不在这里。请看安放他的地方。 ⁷ 你们可以去告诉他的门徒和彼得, 说: ‘他在你们以先往加利利去。在那里你们要见他, 正如他从前所告诉你们的。’” ⁸ 她们就出来, 从坟墓那里逃跑, 又发抖又惊奇, 什么也不告诉人, 因为她们害怕。

Mark 16:9-11 ⁹ When Jesus rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons. ¹⁰ She went and told those who had been with him and who were **mourning** and **weeping**. ¹¹ When they heard that Jesus was alive and that she had seen him, they did not believe it.

马可福音 16:9-11 ⁹ 在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显现（耶稣从她身上曾赶出七个鬼）。¹⁰ 她去告诉那向来跟随耶稣的人；那时他们正哀恸哭泣。¹¹ 他们听见耶稣活了，被马利亚看见，却是不信。

Mark 16:12-14 ¹² Afterward Jesus appeared in a different form to two of them while they were walking in the country. ¹³ These returned and reported it to the rest; but they did not believe them either. ¹⁴ Later Jesus appeared to the Eleven as they were eating; he rebuked them for their lack of faith and their **stubborn** refusal to believe those who had seen him after he had risen.

马可福音 16:12-14 ¹² 这事以后，门徒中间有两个人往乡下去。走路的时候，耶稣变了形象，向他们显现。¹³ 他们就去告诉其余的门徒；其余的门徒也是不信。¹⁴ 后来，十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在他复活以后看见他的人。

Mark 16:15-18 ¹⁵ He said to them, “Go into all the world and preach the gospel to all creation. ¹⁶ Whoever believes and is baptized will be saved, but whoever does not believe will be **condemned**. ¹⁷ And these signs will **accompany** those who believe: In my name they will drive out demons; they will speak in new tongues; ¹⁸ they will pick up snakes with their hands; and when they drink deadly poison, it will not hurt them at all; they will place their hands on sick people, and they will get well.”

马可福音 16:15-18 ¹⁵ 他又对他们说：“你们往普天下去，传福音给万民*听。¹⁶ 信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。¹⁷ 信的人必有神迹随着他们，就是奉我的名赶鬼；说新方言；¹⁸ 手能拿蛇；若喝了什么毒物，也必不受害；手按病人，病人就必好了。”

Mark 16:19-20 ¹⁹ After the Lord Jesus had spoken to them, he was taken up into heaven and he sat at the right hand of God. ²⁰ Then the disciples went out and preached everywhere, and the Lord worked with them and confirmed his word by the signs that accompanied it.

马可福音 16:19-20 ¹⁹ 主耶稣和他们说完了话，后来被接到天上，坐在神的右边。²⁰ 门徒出去，到处宣传福音。主和他们同工，用神迹随着，证实所传的道。阿们！

Question 1: Why were the women concerned about the stone that sealed the tomb? What does this tell us about their expectations on that morning?

这些妇人为什么担心封住坟墓的石头？那个早晨，她们在去的路上很期望什么？

Question 2: What task did the angel give these women?

天使给了这些妇人什么使命？

Question 3: Early church writers say that Peter served in Rome, where he was martyred, and that John Mark worked there with him. Why might Mark have chosen to record the special note of the angel that the women should tell “Peter” in particular about Jesus’ resurrection?

早期的教会记载，彼得曾在罗马服侍，也在罗马受难。约翰·马可（马可福音的作者）是彼得的同工。马可为什么会选择记录天使给这些女人的特殊使命，也就是特别告诉“彼得”耶稣的复活？

Question 4: How did the disciples receive the good news that the women and the Emmaus disciples brought them? Why did they respond in this way?

门徒们通过这些妇女和“以马忤斯”门徒得知耶稣复活的好消息，他们如何回应？为什么会这样回应？

✓ *Apply-应用*

Question 5: When the disciples finally believed in Jesus as the resurrected Lord, their lives changed dramatically. Has this truth affected you in the same way? Explain why or why not.

当门徒们最终相信耶稣是复活的主时，他们的生活发生了巨大变化。耶稣是复活的主，是否也以同样的方式影响了你？为什么？

主祷文：

Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们！